

CINÉURBANA
@ WORLD URBAN FORUM 3
June 19 -23, 2006

CINÉURBANA
@ FORUM URBAIN MONDIAL 3
19-23 juin 2006



UN-HABITAT



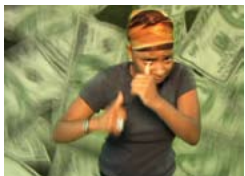
 **GLOBE** *foundation*
OF CANADA

creativecity.ca
villescreatives.ca

Monday, June 19
Lundi 19 juin

14 h – 16 h 30

What If?



[USA/É.U., 2005, 5 min.]

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Janine Simon and/et
Kadejra Holmes

Production company/Société de production :
TRUCE

A youth-produced music video that asks the question: What if we weren't driven by monetary gain? / *Une vidéo de musique réalisée par des jeunes et qui porte sur une seule question : Qu'advierait-il si l'appât du gain n'était pas notre raison d'être?*

Seeds in the City: The Greening of Havana



[Canada, 2003, 23 min.]

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Richard Phinney

Production company/Société de production : Sound Development Communications
Media—Knowledge in Action

Havana, Cuba, is transformed into a city that produces the majority of its own fruit and vegetables right in the city. / *La Havane, à Cuba, est transformée en une ville maraîchère, alors que la majorité de ses fruits et de ses légumes sont récoltés au cœur même de la ville.*

Urban Agriculture

[Netherlands/Pays-Bas, 2001, 44 min.]

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Huub Ruijgrok

Production company/Société de production : AVz Amsterdam

Urban Agriculture has been produced to facilitate a greater understanding of urban agriculture among policy makers, urban planners, NGOs, sectoral organizations and other people who can make a contribution to the integration of urban agriculture into urban policies, plans and development. / *Urban Agriculture a été réalisé dans le but d'éveiller les décideurs, les urbanistes, les ONG, et les organisations sectorielles à l'agriculture en milieu urbain, ainsi que les personnes qui sont en mesure de collaborer à sa mise en œuvre et à son intégration au sein des politiques et de la planification urbaines.*

Detroit Collaborative Design Center



[Canada, 2006, 63 min.]

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Sheri Blake

Production company/Société de production :
Sou International Ltd.

The film explores and dispels the myths of participatory design. / *Le film analyse et réfute les mythes liés au design participatif.*

Les Réalisations du développement durable: Deux exemples européens d'urbanisme développement (BedZED et Fribourg-en-Brisgau)



(France, 2004, 16 min.)

Language/Langue : French/Français

Director/Réalisation : Benoît Theau et

Association 4D

Production company /Société de production:

Benoît Théau

BedZED is a unique “ecological” neighbourhood that was created in 2000 in a southern London suburb. The German city of Fribourg-en-Brisgau has been working to improve its environment, with particular emphasis on three sectors: transportation, waste and energy. / *BedZED est un quartier « écologique » novateur qui a vu le jour en 2000 dans une banlieue sud de*

Londres. La ville allemande de Fribourg-en-Brisgau, quant à elle, œuvre à l'amélioration de son environnement en ciblant les secteurs du transport, de l'énergie et de la gestion des déchets.

17 h – 19 h

Fix: The Story of an Addicted City



(Canada, 2002, 93 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Nettie Wild

Production company/Société de produc-

tion: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

A story of a man of city fighting drugs and addiction, this documentary captures Vancouver's struggle to open Canada's first safe injection site for drug users. / *Un citoyen se bat contre la violence et la drogue omniprésentes dans la ville. Ce documentaire fait état de la lutte que mène Vancouver en tentant d'ouvrir le premier centre canadien d'injections supervisées à l'intention des toxicomanes.*

Tuesday, June 20
Mardi 20 juin

12 h – 15 h

The End of Suburbia: Oil Depletion and the Collapse of the American Dream



[Canada, 2004, 78 min.]

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Gregory Greene

Production company/Société de production:
The Electric Wallpaper Co.

As energy prices skyrocket, how will population of suburbia react to the collapse of their dream? / *Alors que le prix de l'énergie monte en flèche, comment les banlieusards, dont les rêves s'envolent en fumée, réagiront-ils?*

Flemingdon Park: The Global Village



[Canada, 2002, 48 min.]

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Andrew Faiz

Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Flemingdon Park is often cited as a model of urban planning for communities from Los Angeles to Shanghai. Using vintage footage and commentary from journalist Robert Fulford and designer Andrew Faiz, this film reconciles history with the current reality of Flemingdon Park. / *De Los Angeles à Shanghai, Flemingdon Park est considéré comme un modèle d'urbanisme pour les collectivités. À l'aide de séquences d'archives et de témoignages du journaliste Robert Fulford ainsi que du designer Andrew Faiz, ce film fait le pont entre le passé et le Flemingdon Park d'aujourd'hui.*

Un quartier à livrer



[Canada, 2005, 44 min.]

Language/Langue : French/Français

Director/Réalisation : Feroz Mehdi

Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Un quartier à livrer is a cinematographic journey straddling Quebec and India. As it explores the many faces of distress, it introduces us to a series of endearing and genuine characters who tell us about their hopes and fears, reminding us that hardship has no border. / *Un quartier à livrer est un voyage cinématographique qui nous fait découvrir un autre visage de la misère, à cheval entre le Québec et le continent indien. Recontrant des personnages attachants, qui nous racontent avec sincérité leurs craintes et leurs espoirs, nous constatons que la misère n'a pas de frontières.*

Des maux à l'action



[Canada, 2004, 12 min.]

Language/Langue : French/Français

Director/Réalisation : Carl Thériault

Production company/Société de production:
National Film Board of Canada/Office national du

film du Canada

Des maux à l'action tells the story of Gaétan Héroux's daily life in one of Toronto's poorest neighbourhoods. There, he listens and assists the disenfranchised, those paying the price of budget cuts. / *Des maux à l'action raconte le parcours quotidien de Gaétan Héroux dans un quartier pauvre de Toronto, où il donne de son temps et de son écoute aux exclus qui font les frais des compressions budgétaires.*

15 h 30 – 16 h 30

UN-Habitat-Happy Hour Heure de l'apéro ONU-Habitat

17 h – 19 h

Water Detectives



(Canada, 2006, 10 min.)
Language/Langue : English/Anglais
Director/Réalisation : David Springbett
Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Water Detectives, a short documentary filmed in Matamoros, Mexico, demonstrates how children can be effective agents of change when they get involved in environmental conservation. / *Les enfants de Water Detectives, un court documentaire tourné à Matamoros, au Mexique, sont porteurs de changement grâce à leur implication en matière de conservation environnementale.*

Seeds in the City: The Greening of Havana



(Canada, 2003, 23 min.)
Language/Langue : English/Anglais
Director/Réalisation : Richard Phinney
Production company/Société de production : Sound Development Communications
Media-Knowledge in Action

Havana, Cuba, is transformed into a city that produces the majority of its own fruit and vegetables right in the city. / *La Havane, à Cuba, est transformée en une ville maraîchère, alors que la majorité de ses fruits et de ses légumes sont récoltés au cœur même de la ville.*

Crapshoot



(Canada, 2003, 53 min.)
Language/Langue : English/Anglais
Director/Réalisation : Jeff Mckay
Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

A groundbreaking look at the history and global legacy of the sewer and a dramatic wake-up call to the high stakes for our environment. / *Véritable cri d'alarme, Crapshoot jette un regard inédit sur l'histoire et l'héritage du système d'égoût dans le monde, et de ses conséquences désastreuses sur notre environnement.*

CINÉURBANA

@ WORLD URBAN FORUM 3

June 19 -23, 2006

CinéUrbana, the film presentation theatre at WUFIII, will run a series of 19 films throughout the event in the UN Plaza on the exposition floor. These films were selected by a jury in May 2006 from a number of submissions based on their relevance to delegates and the themes of WUF III.

In addition, we are pleased to present four special screenings: *Totem: The Return of G'psgolox Pole* (NFB), *Aboriginal Architecture* (NFB), *On Borrowed Land* (UN-Habitat) and *A Tribute to Jane Jacobs* (NFB).

You will note several time slots listed as "UN-Habitat Happy Hour." All WUFIII participants have an opportunity to submit their videos for presentation during this time. If you have a film you'd like to show at the event, please take your videos to the Media Centre on site.

Thanks to all filmmakers for their ongoing support and participation.

A special thanks to the

Final Jury

Michèle Smolkin, Program Director - French television,
Radio-Canada, British Columbia

Harry Killas, Assistant Professor, Media Arts for Emily Carr Institute
Randy Pecarski, MCIP, Planner, City of Vancouver,
Community Services

Pre-screening Jury

Eileen Gillette
Katie Warfield
Derek Simons
Justin Lee

CinéUrbana Administration Team

Creative City Network of Canada

Nancy Duxbury, Project Manager
Eileen Gillette, Project Coordinator
Lorenz von Fersen, Jury Process Coordinator
John McLachlan, Designer
Célyne Gagnon, Translation

CinéUrbana is presented by UN-HABITAT and the Government of Canada in partnership with the GLOBE Foundation of Canada, the National Film Board of Canada and the Creative City Network of Canada.

CINÉURBANA

@ FORUM URBAIN MONDIAL 3

19-23 juin 2006

CinéUrbana, la cinémathèque du Forum urbain mondial située à l'étage des exposants, présentera quelque 19 films à la Place de l'ONU pendant toute la durée du Forum urbain mondial 3. La sélection de ces films a été effectuée par un jury au cours du mois de mai 2006, et les films ont été choisis parmi de nombreuses soumissions, selon leur pertinence et leur importance pour les délégués et les débats prévus au FUM3.

De plus, nous sommes heureux de présenter quatre projections spéciales : Totem: The Return of G'psgolox Pole (ONF), Aboriginal Architecture (ONF), On Borrowed Land (ONU-Habitat) et A Tribute to Jane Jacobs (ONF).

Vous noterez également qu'un créneau intitulé « l'Heure de l'apéro ONU-HABITAT » vous est offert quotidiennement au cours du forum. Tous les participants au FUM3 sont invités à apporter leurs vidéos à ces rencontres privilégiées. Si cette option vous intéresse, veuillez apporter vos bandes vidéo au Centre des médias, situé sur le site.

Nous tenons à remercier tous les cinéastes pour leur appui et leur participation.

Un remerciement tout spécial à nos partenaires :

Jury officiel

Michèle Smolkin, chef des émissions, télévision française,
Radio-Canada, Colombie-Britannique

Harry Killas, professeur adjoint, Arts médiatiques, Institut Emily Carr

Randy Pecarski, MCIP, planificateur, Ville de Vancouver,
Services communautaires

Jury de présélection

Eileen Gillette

Katie Warfield

Derek Simons

Justin Lee

Équipe administrative de CinéUrbana Réseau des villes créatives du Canada

Nancy Duxbury, responsable de projet

Eileen Gillette, coordonnatrice de projet

Lorenz von Fersen, coordonnateur logistique du jury

John McLachlan, designer

Célyne Gagnon, traduction

CinéUrbana est une présentation d'ONU-HABITAT et du gouvernement du Canada en collaboration avec l'Office national du film du Canada, la Fondation Globe du Canada, et le Réseau des villes créatives du Canada.

Wednesday, June 21
Mercredi 21 juin

12 h – 13 h 45

Smudge



(Canada, 2005, 12 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Gail Maurice

Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Smudge follows three aboriginal women who celebrate their right to worship in their own ways of drumming, singing or using sweetgrass for spiritual practices that may seem at odds with a busy city. / *Smudge retrace le parcours de trois femmes autochtones qui s'affirment par leur culture et leurs pratiques spirituelles, notamment le chant, le tambour et l'utilisation du sweetgrass (herbe sainte), une culture qui peut sembler à contre-courant de l'effervescence urbaine.*

Skin



(USA/É.-U., 2005, 2 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Kadejra Holmes and/et Krystal Hall

Production company/Société de production:

TRUCE

A experimental video piece that explores the issues of discrimination, identity and self esteem. / *Une vidéo expérimentale sur les enjeux liés à la discrimination, à l'identité et à l'estime de soi.*

Zéro tolérance



(Canada, 2004, 76 min.)

Language/Langue : French/Français

Director/Réalisation : Michka Saäl

Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Part docu-drama, part direct cinema, *Zéro Tolérance* depicts how the fragile balance between social order and private liberties can be challenged when a zero-tolerance policy towards criminality is in fact a form of intolerance towards youth. / *Mélange de cinéma vérité et de témoignages personnels, Zéro Tolérance montre comment le fragile équilibre entre l'ordre public et la liberté personnelle se trouve ébranlé quand une politique de tolérance zéro à l'endroit de la criminalité cache une forme d'intolérance à l'égard des jeunes.*

13 h 45 – 15 h 30

NFB Special Screening / Projection spéciale ONF

Totem: The Return of G'psgolox Pole



(Canada, 2003, 70 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Gil Cardinal

Production company/Société de produc-

tion: National Film Board of Canada/Office

national du film du Canada

From the lush rainforest near Kitimaat Village, British Columbia, to the National Museum of Ethnography in Sweden, *Totem: The Return of the G'psgolox* traces the fascinating journey of the Haisla to reclaim the traditional mortuary pole. / *De l'abondante forêt humide près du village de Kitimat, en Colombie-Britannique, au Musée d'ethnographie en Suède, Totem: The Return of the G'psgolox suit le périple fascinant des Haisla dans leur quête de reconquérir un poteau mortuaire traditionnel.*

15 h 30 – 16 h 30

UN-Habitat-Happy Hour

Heure de l'apéro ONU-Habitat

17 h 00 – 19 h 00

NFB Special Screening / Projection spéciale ONF

Aboriginal Architecture Living Architecture



(Canada, 2003, 93 min.)

Language/Langue : English with French

subtitles (Version anglaise avec sous-titres français.)

Director/Réalisation : Paul M. Rickard

Production company/Société de production: National Film Board of Canada & Mushkeg Productions Inc./Office national du film du Canada et Mushkeg Productions Inc.

A virtual tour of seven communities—Pueblo, Mohawk, Inuit, Crow, Navajo, Coast Salish and Haida. It offers an in-depth look into the diversity of North American Native architecture, revealing how each is actively reinterpreting and adapting traditional forms for contemporary purposes. / *Le film propose une visite virtuelle de sept communautés autochtones—les Pueblo, Mohawks, Inuits, Crow, Navajo, Salish du littoral et Haïda—et montre comment chaque peuple réinterprète les formes traditionnelles pour les adapter avec enthousiasme à la vie contemporaine.*

Thursday, June 22
Jeudi 22 juin

12 h – 15 h

Children of Thula Mntwana



(South Africa/Afrique du Sud, 2001, 26 min.)
Language/Langue : English/Anglais
Director/Réalisation : Shaun Cameron
Production company/Société de production: Striking Pictures

Children in a South African squatter camp share the joys and sorrows of their environment and demonstrate the benefit of participatory programs like Growing Up in Cities (GUiC). / *Des enfants logeant dans un campement de squatters en Afrique du Sud vivent les joies et les difficultés de leur milieu, tout en témoignant des avantages que leur confère un programme participatif tel que Growing Up in Cities (GUiC).*

Un toit, un droit



(Canada, 2005, 51 min.)
Language/Langue : French/Français
Director/Réalisation : le Collectif (Martine Asselin, Marco Dubé, François Perreault et Lisa Sfirso)

Production company/Société de production /: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Un toit un droit is a dynamic and upbeat account of the social dimension of a housing crisis, an issue requiring social solidarity and commitment to be solved. / *Rythmé et dynamique, le documentaire Un toit, un droit nous fait prendre conscience que la crise du logement est un enjeu de société qui ne pourra être résolu que dans la solidarité et l'engagement social.*

Changing Places



(Canada, 2000, 20 min.)
Language/Langue : English/Anglais
Director/Réalisation : David Springbett
Production company/Société de production: Asterisk Productions Ltd.

What do Vancouver, Bangkok and Mexico City have in common? Each city has sizable population of women needing affordable housing and each has examples of affordable housing that work for women. / *Qu'ont en commun les villes de Vancouver, de Bangkok et de Mexico? Chacune abrite une population féminine importante qui requiert des logements à prix abordable, et chacune de ces villes possède des logements abordables adaptés aux besoins des femmes.*

Water Detectives



(Canada, 2006, 10 min.)
Language/Langue : English/Anglais
Director/Réalisation : David Springbett
Production company/Société de production: National Film Board of Canada/Office national du film du Canada

Water Detectives is a short documentary in Matamoros, Mexico, illustrating how children can be effective change agents as they promote conservation. / *Les enfants de Water Detectives, un court*

documentaire tourné à Matamoros, au Mexique, sont porteurs de changement grâce à leur implication en matière de conservation environnementale.

From Waste to Water: Greywater Reuse in the Middle East



(Lebanon/Liban, Jordan/Jordanie, Palestine, UK/R.-U., Canada, 2006, 19 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Rana Ghose

Production company/Société de production : Independent

In the face of water scarcity and an occupied territory, pragmatic thinkers and doers devise alternate ways to address their needs.
/ Faisant face à une pénurie d'eau et à un territoire occupé, des penseurs astucieux et des gens d'action trouvent des solutions novatrices pour répondre à leurs besoins.

Crapshoot



(Canada, 2003, 53 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Jeff Mckay

Production company/Société de production: National Film Board of Canada/

Office national du film du Canada

A groundbreaking look at the history and global legacy of the sewer and a dramatic wake-up call to the high stakes for our environment.
/ Véritable cri d'alarme, Crapshoot jette un regard inédit sur l'histoire et l'héritage du système d'égoût dans le monde, et de ses conséquences désastreuses sur notre environnement.

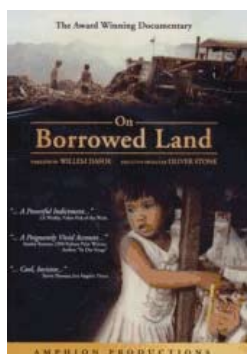
15 h 30 – 16 h 30

UN-Habitat-Happy Hour
Heure de l'apéro ONU-Habitat

17 h – 19 h

UN-Habitat Special Screening
Projection spéciale ONU-Habitat

On Borrowed Land



(USA/É.U., 1990, 51 min.)

Language/Langue : English/Anglais

Director/Réalisation : Matthew Westfall

Production company/Société de production: Amphion Productions

Manila is a city in crisis, as rural migrants flood into the city following the overthrow of dictator Ferdinand Marcos during the “People’s Power” revolution of 1986.
/ Manille est une ville en état de crise, alors qu’une marée d’habitants venus des régions rurales déferle sur la ville à la suite du renversement du dictateur Ferdinand Marcos, au moment de la révolution populaire en 1986.

Friday, June 23
Vendredi 23 juin

9 h 30 – 14 h

UN-Habitat-Happy Hour
Heure de l'apéro ONU-Habitat

Schedule / programme

Monday, June 19 / Lundi 19 juin

14 h – 16 h 30

What If?

Seeds in the City: The Greening of Havana

Urban Agriculture

Detroit Collaborative Design Center

Les Réalisations du développement durable...

17 h – 19 h

Fix: The Story of an Addicted City

Tuesday, June 20 / Mardi 20 juin

12 h – 15 h

The End of Suburbia...

Flemingdon Park: The Global Village

Un quartier à livrer

Des maux à l'action

15 h 30 – 16 h 30

UN-Habitat – Happy Hour / Heure de l'apéro ONU-Habitat

17 h – 19 h

Water Detectives

Seeds in the City: The Greening of Havana

Crapshoot

Wednesday, June 21 / Mercredi 21 juin

12 h – 13 h 45

Smudge

Skin

Zéro tolérance

13 h 45 – 15 h 30

Totem: The Return of G'psgolox Pole

15 h 30 – 16 h 30

UN-Habitat – Happy Hour / Heure de l'apéro ONU-Habitat

17 h – 19 h

Aboriginal Architecture Living Architecture

Thursday, June 22 / Jeudi 22 juin

12 h – 15 h

Children of Thula Mntwana

Un toit, un droit

Changing Places

Water Detectives

From Waste to Water...

Crapshoot

15 h 30 – 16 h 30

UN-Habitat – Happy Hour / Heure de l'apéro ONU-Habitat

17 h – 19 h

On Borrowed Land

Friday, June 23 / Vendredi 23 juin

9 h 30 – 14 h

UN-Habitat – Happy Hour / Heure de l'apéro ONU-Habitat